

UROLA GARAIA

Ezkio-Itsaso

Legazpi

Urretxu

Zumarraga

GIPUZKOA  
berdea

BASQUE  
COUNTRY

*“Discover, listen, taste and breathe our essence”*  
*“Regardez, écoutez, savourez et respirez notre idiosyncrasie”*





This small shire located in the foothills of the **Aitzgorri-Aratz** nature park offers one charming surprise after another wherever you happen to be consisting of the towns of Ezkio-Itsaso, Legazpi, Urretxu and Zumarraga a trip through the district along its different paths or across it along **the river Urola greenway** is a unique experience. Its industrial legacy and artistic and religious heritages create a striking contrast to its natural landscapes that surprises visitors; the shrine of **the Hermitage of "La Antigua"**, the primitive ironworks of **the Mirandaola Ironworks** and **the Igartubeiti Farmstead-Museum** are proof of this.

In addition, leading figures in the life of the shire – such as the famous poet **José María Iparraguirre (1820-1881)** – take us into the historic city centre of their birthplace and the church of **San Martin de Tours**. The figure of the sculptor **Eduardo Chillida** and his relationship with the local area will immerse the visitor in what is known as **the Iron Valley**.

Highlights include events such as the **Santa Lutzi Fair** (one of the biggest farming and livestock fairs in Gipuzkoa), **Cider Week** at the **Igartubeiti Farmstead-Museum** and **the festival of Gipuzkoako Artzai Eguna** (Shepherd's Day) in Legazpi, all part of the culture of this inland valley which serve as an introduction to the culinary offerings available to us. **Buzkantza** (a variety of sausage), **cheese**, **honey**, **cider** and **bread** are but a small sample of the local products to be found in markets and along guided tours.

This is a **journey through the senses** in which visitors can **see, hear, taste and breathe that which is most authentically ours**.

Cette petite Contrée, située sur le flanc du parc naturel **Aizkorri Aratz**, ne laisse personne indifférent grâce aux charmes cachés dans tous ses recoins. Elle est composée des villages d'Ezkio-Itsaso, Legazpi, Urretxu et Zumarraga. La parcourir en empruntant les nombreux sentiers ou la traverser par **la voie verte de l'Urola** est une expérience unique. Le patrimoine industriel, artistique et religieux ainsi que son contraste avec les paysages naturels frappants surprennent le visiteur, comme par exemple **la Chapelle La Antigua**, **la Forge de Mirandaola** et **la Ferme-Musée Igartubeiti**.

De plus, des personnages célèbres de cette contrée comme l'illustre poète José **Maria Iparraguirre (1820-1881)** vous feront découvrir le centre historique de leur village natal et l'église **San Martin de Tours**. De même, la figure du sculpteur Eduardo Chillida et sa relation avec la contrée submergera le visiteur dans la dénommée **Vallée du Fer**.

Des événements remarquables comme **Santa Lutzi Feria** (l'une des plus importantes foires agricoles et d'élevage de Gipuzkoa), **la Semaine du Cidre** dans **la Ferme-Musée Igartubeiti** ou **Gipuzkoako Artzai Eguna** à Legazpi font partie de la culture de cette vallée de l'intérieur et vous montreront l'offre gastronomique que vous pouvez y trouver. La **buzkantza**, le **fromage**, le **miel**, le **cidre** et le **pain** sont un petit échantillon des produits locaux que vous pourrez trouver au cours des visites guidées ou dans les marchés.

C'est un **parcours à travers les sens** où le visiteur pourra **voir, écouter, savourer et respirer notre idiosyncrasie**.



## *Hermitage of La Antigua*

### *Chapelle La Antigua*

Location / Localité: Zumarraga  
Adress / Direction: Antiguako Bidea s/n, 20700  
Tel: 943 73 04 28 / 616 24 54 63  
turismobulegoa@urolagaraia.com

[www.tierraignaciana.com](http://www.tierraignaciana.com)

#### Hours:

From 1 May to 31 October:  
11:30 am to 1:30 pm and 4:30 to 7:30 pm  
(closed Monday)

From 1 November to 30 April:  
weekends and public holidays:  
11:30 am to 1:30 pm and 4:00 to 6:00 pm  
friday: 3:30 pm to 5:30 pm

#### Horaires:

Du 1er Mai au 31 Octobre :  
11h30-13h30 et 16h30-19h30  
(Lundi fermé)

Du 1er Novembre au 30 Avril:  
weekends et jours fériés:  
11h30-13h30 et 16h00-18h00  
vendredi: 15h30-17h30

A silent guardian of the valley since ancient times, even today it continues to convey to its visitors the wonder of its unique inner beauty. Considered the '*Cathedral of the Shrines*', its beauty led to this gem of popular religious architecture being declared a national historic monument. It has an austere exterior with a gothic door and an amazing interior that is notable for the perfect harmony of its mixed stone and wood structure. Its wooden interior houses a Gothic sculpture of the Madonna and an entire forest of oak that draws the visitor's eye to the roof, beams, braces, parapets and struts.

This shrine, located next to the *Basilica of Loiola* in Azpeitia and the *Sanctuary of Arantzazu* in Oñati, is part of the famous *Route of the Three Churches* or *Land of Ignatius*.

Gardienne silencieuse de la vallée depuis la nuit des temps, elle étonne encore aujourd'hui ses visiteurs grâce à son incomparable beauté intérieure. Considéré comme étant la *Cathédrale des Chapelles*, ce joyau de l'architecture populaire religieuse fut déclaré monument historique-artistique d'intérêt national pour sa beauté. Son aspect extérieur est austère, avec une porte gothique, tandis que l'intérieur attire l'attention pour la parfaite harmonie de sa structure mixte qui combine la pierre et le bois. Son intérieur en bois abrite une sculpture gothique de la Vierge et toute une forêt de chênes qui attire l'attention des visiteurs vers la toiture, les poutres, les tirants, les parapets et les étalements.

Cette chapelle, la *Basilique de Loiola* à Azpeitia et le *Sanctuaire d'Arantzazu* à Oñati font partie de la *Route des Trois Temples* ou *Terre Ignacienne*.

ignaziotar lurralde

tierraignaciana





## *Igartubeiti Farmstead*

*Ferme Igartubeiti*

**Hours:** From 1 March to 31 October: From Wednesday to Sunday 10:00 am to 2:00 pm / 4:00 to 7:00 pm  
From 1 November to 28 February: From Wednesday to Friday 10:00 am to 2:00 pm  
Saturday and Sunday: 10:00 am to 2:00 pm / 4:00 pm to 7:00 pm  
Holy Week and public holidays: 10:00 am to 2:00 pm / 4:00 pm to 7:00 pm  
Guided tours: 11:00 am, 12:00 noon and 5:00 pm  
Closed Monday and Tuesday.

Essence of the **Golden Age of Farmsteads**. The sixteenth-century press provides a faithful representation the ancient process of cider-making. It is located in **Igartubeiti**, a farmstead which exemplifies the golden age of this type of housing. There is also an Interpretation Centre in the area, which enables visitors to discover the different types of farmsteads there are in the Basque Country: mountain farmsteads, coastal farmsteads, etc.

The Centre also provides information to visitors and showcases the way of life and customs around which life was organised at that time.

During **Cider Week** in the autumn, you'll be able to observe and learn about the process of making cider using the sixteenth-century techniques.

**Location / Localité:** Ezkio-Itsaso  
**Adress / Direction:** Ezkio Bidea km. 1  
**Tel:** 943 72 29 78  
**E-mail:** [igartubeiti@gipuzkoa.net](mailto:igartubeiti@gipuzkoa.net)  
**[www.igartubeitibaserria.net](http://www.igartubeitibaserria.net)**

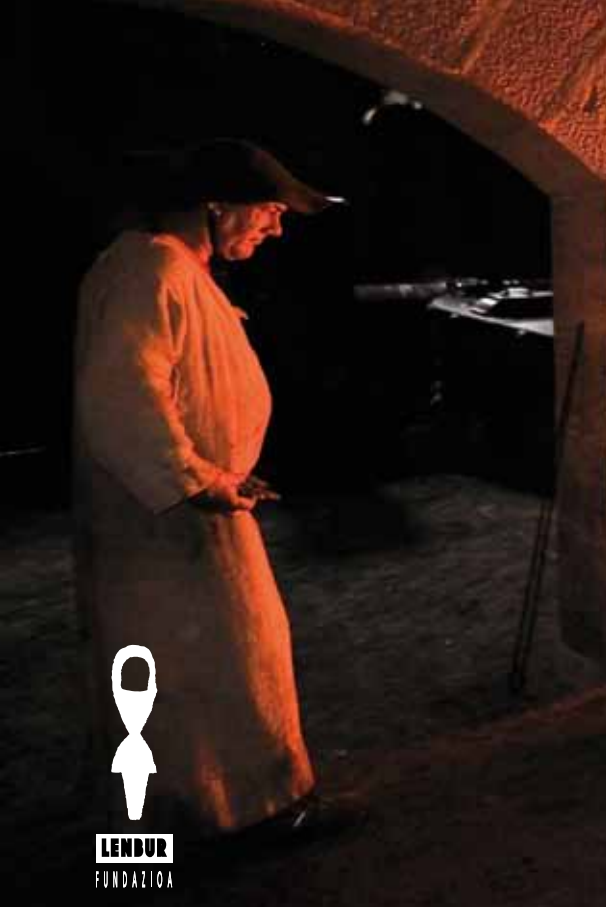


**Horaire:** Du 1<sup>er</sup> Mars au 31 Octobre: Du mercredi au dimanche 10h00-14h00 / 16h00-19h00  
Du 1<sup>er</sup> Novembre au 28 Février: Du mercredi au vendredi 10h00-14h00  
Samedi et Dimanche: 10h00-14h00 / 16h00-19h00  
Pâques et jours fériés: 10h00-14h00 / 16h00-19h00  
Visites guidées: 11h00, 12h00 et 17h00  
Lundi et mardi fermé.

Il évoque l'essence de **l'Âge d'Or des Fermes**. Le pressoir du XVI<sup>e</sup> siècle représente le processus ancestral d'élaboration du cidre et se trouve à **Igartubeiti**, une ferme qui se présente comme l'exemple de ce type de logements de l'Âge d'Or. Dans les environs nous trouvons également un Centre d'Interprétation qui fera connaître au visiteur les différents types de fermes existantes en Euskal Herria : celles des montagnes, des côtes...

De plus, le centre peut renseigner les visiteurs et faire connaître le style de vie et les coutumes qui organisaient la vie de l'époque.

Pendant la **Semaine du Cidre**, en automne, vous pourrez voir et connaître en direct le processus d'élaboration du cidre avec les techniques employées au XVI<sup>e</sup> siècle.



LENDUR  
FUNDATZIOA

## Iron Valley

*Vallée du Fer*



Location / Localité: Legazpi

Adress / Direction: Mirandaola Parkea, Telleriarte Auzoa s/n, 20230

Tel: 943 73 04 28

E-mail: [mirandaola@urolagaraia.com](mailto:mirandaola@urolagaraia.com)

[www.lenbur.com](http://www.lenbur.com)

**Hours:** Please enquire for hours. Booking is suggested. We offer group tours throughout the year, with the opportunity to book the forge while in operation (by appointment).

**Horaires:** Pour connaître les horaires, veuillez les consulter. Il est convenable de réserver en avance. Pour les groupes il existe des visites prévues toute l'année, avec la possibilité de réserver la forge en fonctionnement (sur rendez-vous).

In the **Iron Valley**, you'll take a trip through time, discovering Basque tradition from the craftsman's rural world of iron to industrialisation. In **Mirandaola Park** – the gate to the Iron Valley – visitors can follow the "The Heartbeat of the Foundries Route" and enter a world full of emotions and knowledge, where the farmers on the farmsteads live side-by-side with the valley's ironworkers. They can also visit the **Basque Iron Museum** and one of the Gipuzkoa's most important heritage elements, the Mirandaola Foundry. "**The Workers' Route**" shows the history of thousands of families who came to the Basque country seeking a better future, and in **Chillida-Lantoki**, the Basque sculptor's production process is shown.

Dans la **Vallée du Fer** vous voyagerez au travers du temps et vous découvrirez la tradition du Pays Basque, à partir du monde rural et artisanal du fer jusqu'à l'industrialisation. Dans le **Parc de Mirandaola**, porte de la Vallée du Fer, le visiteur pourra réaliser la route « le battement des forges » ainsi que découvrir un monde plein d'émotions et de connaissances, où les producteurs des fermes cohabitent avec les forgerons de la vallée. Ici, vous pourrez visiter le **Musée du Fer Basque** et l'un des plus importants éléments patrimoniaux de Gipuzkoa, la Forge de Mirandaola. La « **route Ouvrière** » présente l'histoire de milliers de familles qui arrivèrent au Pays Basque à la recherche d'un futur meilleur, et **Chillida-Lantoki** montre le processus de production de ce sculpteur basque.



## *Nature Tourism*

### *Tourisme de Nature*



Nature is a fundamental part of our shire, where visitors can enjoy and explore **trails** or **the River Urola Greenway**, which in one direction takes us to **Loyola** and its **Basilica** and, in the other, takes the visitor to the foot of the **Aizkorri Aratz** Nature Park.

Besides walking, some of these excursions can be done by bicycle or even on horseback. (Routes in [www.urolagaraia.com](http://www.urolagaraia.com)).

Sporting events, such as the **Iñaki Beitia** Hiking Tour ([www.beitia.org](http://www.beitia.org)) and the **Aizkorri Barrena** (Delving into Aizkorri) mountain hiking events and marathons such as the **MTB Tour Urola Garaia** ([www.urolagaraibtt.com](http://www.urolagaraibtt.com)) attract thousands of people every year in the spring to enjoy our area's landscapes.

La nature est une partie fondamentale de notre contrée. Ici, le visiteur pourra parcourir des **Sentiers** ou **la Voie Verte de l'Urola** qui le mènera, d'un côté, à la Basilique de Loyola et, de l'autre côté, aux pieds du parc naturel d'**Aizkorri Aratz**.

Quelques parcours peuvent être réalisés à pied, en vélo et même à cheval. (Parcours dans la page web [www.urolagaraia.com](http://www.urolagaraia.com)).

Des évènements sportifs tels que la Marche de Montagne **Iñaki Beitia** ([www.beitia.org](http://www.beitia.org)) ou **Aizkorri Barrena**, et des Marathons comme la **Marche VTT Urola Garaia** ([urolagaraibtt.com](http://urolagaraibtt.com)), attirent chaque année au printemps de milliers de personnes pour profiter des sites naturels de notre géographie.



## Enogastronomia

Small farmers in the shire's farmsteads who are keeping traditional production alive enable us to enjoy local products such as **honey, cheese, cider, bread, meat** and **seasonal fruit or vegetables**, distributing them to shops or selling them in our weekly markets.

Of great interest are the producers who sell their products and offer guided tours of their farmsteads adapted to welcoming visitors: **Aikur, Erreizabal, Igaralde**.

Autumn and winter are noted for events and fairs related not only to local products, but to the tradition of the farmstead and the relationship of our land with shepherding and sheep.

The festival of **Gipuzkoako Artzai Eguna, Mycological Week, Cider Week** and **the Buzkantza Busca Isusi Contest** along with the Santa Lutz Fair are but a small appetiser of the high quality products that you can sample and purchase in our farmsteads, bars, restaurants, museums and shops.

**Artzai Eguna:** First weekend in September.  
**Mycological Week:** Last week of October (URRETXU).  
**Mycological Weekend:** October (LEGAZPI).  
**Cider Week:** October.  
**Buzkantza Contest:** November.  
**Santa Lutz Fair:** 13 December.

**Artzai Eguna:** Premier weekend de Septembre.  
**La Semaine Mycologique:** Dernière semaine d'Octobre (URRETXU).  
**Le weekend Mycologique:** Octobre (LEGAZPI).  
**La Semaine du Cidre:** Octobre.  
**Concours de Buzkantza:** Novembre.  
**Foire de Santa Lutz:** 13 Décembre.

Des petits producteurs des Fermes de la contrée qui maintiennent en vie la production nous permettent de profiter des produits locaux tels que le **miel**, le **fromage**, le **cidre**, le **pain**, la **viande** et les **fruits et légumes de saison**, en les distribuant dans les magasins ou en les vendant dans nos marchés hebdomadaires.

Il faut souligner les producteurs qui vendent leurs produits et qui proposent des visites guidées de leurs fermes adaptées pour accueillir des visiteurs: **Aikur, Erreizabal, Igaralde**.

L'Automne et l'Hiver sont les périodes propices aux événements et foires concernant non seulement les produits locaux, mais aussi la tradition de la ferme et les rapports de notre terre avec le pastoralisme et les brebis.

**Gipuzkoako Artzai Eguna, La Semaine Mycologique, La Semaine du Cidre, le Concours de Buzkantza Busca Isusi** et la Foire de Santa Lutz donnent un petit aperçu des produits de grande qualité qui peuvent être dégustés et achetés dans nos fermes, bars, restaurants, musées et magasins.

## Museums and Guided Tours *Musées et Visites Guidées*



### HERMITAGE OF "LA ANTIGUA"

The shrine of *the Hermitage of "La Antigua"* – a shining example of the Basque Romanesque style – is noteworthy due to its spectacular wooden interior and is part of the Land of *Ignatius Top Tour*. Next to the shrine is the new *Visitors Information Centre* which – besides its museum-related offer – also houses one of the shire's Tourist Information Offices.

### CHAPELLE LA ANTIGUA

*La Chapelle La Antigua*, qui est un exemple clair du Roman Basque, se met en valeur grâce à son spectaculaire intérieur en bois. Elle fait donc partie du Circuit *Top Terre Ignacienne*. À côté de la chapelle vous trouverez le nouveau *Centre d'Interprétation* qui propose une offre muséistique et accueille l'un des offices de tourisme de la Contrée.

📍 Antiguako Bidea s/n,  
20700 ZUMARRAGA  
☎ 943 73 04 28 / 616 24 54 63  
✉ turismobulegoa@urolagararaia.com

🕒 From 1 May to 31 October: 11:30 am to 1:30 pm &  
4:30 am to 7:30 pm (closed Monday)  
From 1 November to 30 April: weekends and public  
holidays: 11:30 am to 1:30 pm / 4:00 am to 6:00 pm  
friday: 3:30 pm to 5:30 pm



### AIKUR BEE MUSEUM

Josune Epelde, a local beekeeper, will guide you through the museum, which consists of two floors: the ground floor has three themed areas related to history, beekeeping and pollination, and the top floor is dedicated to the life of bees: how they communicate with dances, the brood nest, how they build honeycombs, etc.

### AIKUR MUSÉE DES ABEILLES

Josune Epelde, apicultrice de notre contrée, vous guidera à travers le musée composé de deux étages: l'inférieur comporte trois parties thématiques liées à l'histoire, l'apiculture et la pollinisation, et le supérieur est consacré à la vie des abeilles: leur façon de communiquer à travers les danses, le nid à couvain, la façon de construire les nids, etc.

📍 Santa Barbara Bidea  
20700 URRETXU  
☎ 630 70 25 87 - 656 78 57 48  
✉ aikur@aikur.com  
www.aikur.com

🕒 Saturday, Sunday & public holidays:  
Guided tours: 11:00 am Spanish  
12:30 pm Basque  
🛒 Sale of products.



### CHILLIDA LANTOKI

Visit *Chillida Lantoki* (the famous sculptor's workshop), where you can feel the touch of iron and hear its sound. Here, you will be able to see the iron as changed by the hands of *Eduardo Chillida*, the evolution of paper in his creative process and how he used heavy machinery to create his works, together with an extensive set of examples.

### CHILLIDA LANTOKI

Visitez l'espace *Chillida Lantoki* où vous pourrez sentir le toucher du fer et entendre son son. Vous pourrez y admirer la modification du fer réalisée par *Eduardo Chillida*, l'évolution du papier tout au long de son processus créatif, la façon dont il utilisait des machines lourdes pour créer ses œuvres, ainsi qu'un grand nombre de témoignages.

📍 Azpikoetxe kalea, 20230 LEGAZPI  
☎ 943 73 04 28  
✉ mirandaola@urolagararaia.com

🕒 Guided tours: Previous appointment  
🛒 Sale of products.



### IGARTUBEITI FARMSTEAD-MUSEUM

The architectural restoration of the *Igartubeiti Farmstead* has been finished. It has been designed to recreate the conditions and atmosphere of real life during the years in which the house acquired its full historical identity, i.e., around 1630. Additional facilities include a multipurpose area where there are workshops, a storage building and a small shop.

### FERME-MUSÉE IGARTUBEITI

La restauration architecturale de la *Ferme Igartubeiti* a voulu recréer les conditions et l'ambiance de la vie réelle des années où la maison acquit toute son identité historique, c'est à dire, vers 1630. Elle dispose également d'une zone polyvalente qui sert comme atelier, dépôt et petit magasin.

📍 Ezkio Bidea km. 1,  
20709 EZKIO-ITSASO  
☎ 943 72 29 78  
✉ igartubeiti@gjpuzkoa.net  
www.igartubeitibaserra.net

🕒 From Wednesday to Sunday 10:00 am to  
2:00 pm / 4:00 pm to 7:00 pm. En invierno  
solo de mañanas entre semana. Guided  
tours: 11:00 am, 12:00 am & 5:00 pm  
🛒 Sale of products.



## Museums and Guided Tours *Musées et Visites Guidées*



### ERREIZABAL ECOLOGICAL SHEPHERDING MUSEUM

Arantz Segurola welcomes us to her farmstead *Erreizabal* with a very personalised introduction to the world of shepherding and gives us a first-hand demonstration of the preparation, aroma and flavour of *Idiazabal* cheese. The farmstead has an audiovisual area and another area with exhibitions that are perfectly suitable for school visits.

### ERREIZABAL ÉCOMUSÉE DU PASTORALISME

Arantz Segurola nous accueille dans sa ferme *Erreizabal* en faisant une introduction très personnalisée du monde du pastoralisme, puis elle nous explique l'élaboration, l'arôme et le goût du fromage *Idiazabal*. La ferme a une zone audiovisuelle et un lieu d'expositions destiné aux visites scolaires.

📍 Erreizabal Baseria, Telleriarte  
20230 LEGAZPI  
☎ 943 73 04 28  
✉ [mirandaola@urolagaraia.com](mailto:mirandaola@urolagaraia.com)

🕒 Sunday & public holidays: 11:30 am to  
12:30 pm (Guided tours)  
🛒 Sale of products.



### BASQUE IRON MUSEUM AND MIRANDAOLA IRONWORKS

The *Basque Iron Museum* looks at iron from multiple points of view, offering clues to reading a unique past. In *Mirandaola Park*, next to the *Tourist Office* and the *Mirandaola Ironworks*, visitors can take tours, visit museums and view audiovisual materials and live performances.

### MUSÉE DU FER BASQUE ET FORGE DE MIRANDAOLA

Le *Musée du Fer Basque* aborde le fer sous plusieurs points de vue, offrant les codes de lecture d'un passé unique. Dans le *Parc de Mirandaola*, à côté de l'*Office de Tourisme* et la *Forge de Mirandaola*, le visiteur pourra réaliser des parcours, visiter des musées, assister à des événements audiovisuels et à des représentations en direct.

📍 Mirandaola Parkea, Telleriarte Auzoa s/n  
20230 LEGAZPI  
☎ 943 73 04 28

✉ [mirandaola@urolagaraia.com](mailto:mirandaola@urolagaraia.com)  
[www.urolagaraia.com](http://www.urolagaraia.com)  
🕒 Hours at page 5.



### POTT KERAMIKA

For 20 years, Maite Salutregi and Jone Urain have opened the door to experiencing contemporary Basque pottery, characterised by its creativity and artistic expression. Share this personal journey through culture that will awaken our senses with the sound of the potter's wheel, the kilns and the essences of the glazes in their workshop in Ezkio-Itsaso.

### POTT KERAMIKA

Depuis 20 ans, Maite Salutregi et Jone Urain vous facilitent l'accès au monde de l'actuelle céramique basque, qui se caractérise par sa créativité et son expression artistique. Il s'agit d'un voyage personnel à travers la culture qui réveillera en vous les sens avec le son du tour et des fours et les arômes des vernis de l'atelier situé à Ezkio-Itsaso.

📍 EZKIO-ITSASO  
☎ 943 16 19 65  
✉ [pottartea@euskalnet.net](mailto:pottartea@euskalnet.net)  
[www.pottartea.com](http://www.pottartea.com)

🕒 Visits: Previous appointment  
🛒 Sale of products.



### SAN MARTIN DE TOURS

The Church of *San Martín de Tours* in the town of Urretxu – together with the *Hermitage of "La Antigua"* in Zumarraga – can be considered rare examples of a characteristic form of church building based on stone and wood that existed in our region and that we can still admire.

### SAN MARTIN DE TOURS

Le temple de *San Martin de Tours* situé à Urretxu, ainsi que la *Chapelle La Antigua* de Zumarraga, peuvent être considérés comme des exemples rares d'une forme caractéristique de construction d'églises, à base de bois et de pierres, qui existait dans notre région et que nous pouvons encore contempler.

📍 Iparragirre Plaza, 20700 URRETXU  
☎ 943 73 04 28 / 943 03 80 88

✉ [kultura.ur@urretxu.net](mailto:kultura.ur@urretxu.net)  
[mirandaola@urolagaraia.com](mailto:mirandaola@urolagaraia.com)  
🕒 Guided tours: Previous appointment

## Museums and Guided Tours *Musées et Visites Guidées*



### URRELUR FOSSIL AND MINERAL MUSEUM

This fossil and mineral museum is located on the ground floor of the *Aizpurunea Cultural Centre*. It consists of two parts: one devoted to minerals – with some 1,000 pieces catalogued and classified – and another, dedicated to fossils, with pieces from all seven continents, presented in chronological order. It also has a special section dedicated to rocks.

### URRELUR, MUSÉE DE FOSSILES ET DE MINÉRAUX

Il se situe dans le rez-de-chaussée de la *Maison de la Culture Aizpurunea*. Il se divise en deux parties: l'une est consacrée aux minéraux, avec près de 1.000 pièces cataloguées et classifiées, et l'autre aux fossiles, avec des pièces provenant des cinq continents et présentées de façon chronologique. Il dispose également d'une section spéciale consacrée aux roches.

📍 Kultur Etxea. Jauregi kalea, 19  
20700 URRETXU  
☎ 943 03 80 88  
✉ [kultura.ur@urretxu.net](mailto:kultura.ur@urretxu.net)

🕒 From Monday to Friday: 10:30 am to 12:30 am & 5:30 pm to 8:30 pm.  
Saturday: 10:30 am to 12:30 pm  
Guided tours: Previous appointment.



### IGARALDE. THE BREAD SPOT

This bread museum – located on the *Igaralde-Goena Farmstead* in the neighbourhood of Brinkola in Legazpi – shows us the characteristics of the flour-milling and bread-making traditions in our region. The aim of the farmstead's owner is to offer a look at the consumption of bread, which – along with shepherds, blacksmiths and farmers – have played a constant role in our cuisine.

### IGARALDE. LE COIN DU PAIN

Ce musée se trouve dans la *Ferme Igaralde-Goena* située dans le quartier Brinkola de Legazpi, et montre les caractéristiques de la tradition meunière et boulangère de notre contrée. Par l'entremise du propriétaire de la ferme, nous souhaitons apporter une vision de la consommation du pain qui, avec les bergers, les forgerons et les agriculteurs, sont une valeur constante de notre gastronomie.

📍 Igaralde Goena Baserrla, Brinkola  
20220 LEGAZPI  
☎ 943 73 04 28  
✉ [mirandaola@urolagarai.com](mailto:mirandaola@urolagarai.com)

🕒 Sunday & public holidays: 10:30 am to 11:30 am  
(Guided tours)  
🛒 Sale of products.



### IPARRAGIRRE ROUTE

*Jose Maria Iparragirre* (1820-1881), a renowned poet and folk musician, has a presence in Urretxu through a visit to his birthplace, mausoleum or square, and this tour can be completed with a 30-minute slide show at the *Aizpurunea Cultural Centre* which will take us on a visit to the world of the composer of '*Gernikako Arbola*' (the oak tree that symbolizes the traditional privileges and freedoms of the Basque people).

### ROUTE IPARRAGIRRE

*Jose Maria Iparragirre* (1820-1881), célèbre poète et musicien populaire, est toujours présent à Urretxu grâce à la visite de sa maison natale, du mausolée ou de la place à son nom. Ce parcours peut être complété par un diaporama de 30 minutes à la *Maison de la Culture Aizpurunea*, qui vous permettra de découvrir le monde du compositeur de *Gernikako Arbola*.

📍 Kultur Etxea. Jauregi kalea, 19  
20700 URRETXU  
☎ 943 03 80 88 / 943 73 04 28  
✉ [kultura.ur@urretxu.net](mailto:kultura.ur@urretxu.net)  
[mirandaola@urolagarai.com](mailto:mirandaola@urolagarai.com)

🕒 From Monday to Friday: 10:30 am to 12:30 am & 5:30 pm to 20:30 pm.  
Saturday: 10:30 am to 12:30 pm  
Guided tours: Previous appointment.



### WORKERS' ROUTE

Delve into a unique experience through a guided tour of the Workers' Route, praying in a chapel of the period, visiting a classroom from the 50's at the *Buen Pastor School* and visiting a workers' home from this time, where every detail will help us to understand the experience of industrialisation in Legazpi.

### ROUTE OUVRIÈRE

Vivez une expérience unique en suivant un parcours guidé, en priant dans une chapelle originelle de l'époque, en retournant dans une salle de cours des années 50 de l'*École Buen Pastor* ou en visitant un logement ouvrier de cette époque. Chaque détail vous dévoilera la vie dans la ville de Legazpi lors de l'industrialisation.

📍 Santikutz kalea, 20230 LEGAZPI  
☎ 943 73 04 28

✉ [mirandaola@urolagarai.com](mailto:mirandaola@urolagarai.com)  
🕒 Guided tours: Previous appointment

## *Where to Sleep Où Dormir*

### EZKIO-ITSASO

**Mandubiko Benta Agroturism**  
Alto de Mandubia Gaina  
Ezkio-Itsaso  
Tel: 943 88 26 73



### LEGAZPI

**Pastain Agroturism**  
Telleriarte auzoa, Legazpi  
Tel: 943 73 06 72



**Mauleon Hotel**  
Nafarroa 16, Legazpi  
Tel: 943 73 08 70

**Rural Lakiola Camping**  
Urtatza Egialde Auzoa 18,  
Legazpi  
Tel: 649 577 442

### URRETXU

**Santa Barbara Hostel**  
Santa Barbara Auzoa, Urretxu  
Tel: 943 72 33 87  
aterpetxea@urretxu.net

### ZUMARRAGA

**Etxeberry Hotel**  
Barrio Etxeberry s/n, Zumarraga  
Tel: 943 72 12 11

**Urola Pension**  
Antonio Oraa, 2, Zumarraga  
Tel: 943 53 30 08

**Zelai Pension**  
Legazpi 5 1º, Zumarraga  
Tel: 670 264 922



**Balentiña Pension**  
Urola 6, Zumarraga  
Tel: 943 72 50 41



## *Where to Eat Où Manger*

### EZKIO-ITSASO

**Agirretxe:** 943 72 29 86  
**Argindegi Ostataua:** 943 72 02 67  
**Itsasoko Ostataua:** 943 88 03 15  
**Labekoa:** 943 72 25 52  
**Mandubiko Benta:** 943 88 26 73

### LEGAZPI

**Aitxuri:** 943 73 06 00  
**Azpikoetxea:** 943 73 13 87  
**Aztiria Erretegia:** 943 73 36 22  
**Benta Lehor:** 943 73 00 94  
**Goiherri:** 943 08 12 68  
**Kantoi Kafetegia:** 943 73 14 57  
**Katilu:** 943 08 11 98   
**Lau Bide:** 943 73 12 49  
**Mirandaola Jatetxea:** 943 73 12 56  
**Txepetxa:** 943 73 00 51  
**Xarpot Kafetegia:** 943 73 33 75

### URRETXU

**Atsegin:** 943 53 26 67  
**Aldapa Taberna:** 943 72 02 30  
**Apain:** 943 72 58 87  
**Brannigan´s Pub:** 638 18 43 18  
**Etxaburu Merendalekua:**  
943 72 22 77  
**Etxe-Azpi:** 943 72 51 65  
**Goiko Kale Taberna:** 943 72 52 00  
**Hokaba:** 943 53 22 92  
**Jai-Alai:** 943 25 35 84  
**Navarro:** 943 72 18 67  
**Palacio Oriental:** 943 72 52 43  
**Pizza Sprint:** 943 72 00 80  
**Santa Barbara:** 943 72 33 87

### ZUMARRAGA

**Alameda:** 943 72 29 03  
**Alexander:** 943 72 18 21  
**Alkartetxe:** 943 53 28 74  
**Aranzazu:** 943 72 06 83  
**Balentiña:** 943 72 50 41  
**Batzokia:** 943 72 23 35  
**Etxeberry Hotel:** 943 72 12 11  
**Ezkiotarra:** 943 72 29 64  
**Hirukia Kafetegia:** 943 72 17 57  
**Iburreta:** 943 72 08 19  
**Julian:** 943 72 09 19  
**Kabia:** 943 72 62 74  
**Kortaberri:** 943 72 50 25  
**Korta bar:** 943 72 27 86  
**Saski:** 943 72 13 97  
**Toki Alay:** 943 72 06 19  
**Versalles:** 943 72 41 40  
**Ziaboga Bar Asador:** 943 25 38 96

## *Active Tourism Tourisme Actif*







### Paintball Legazpi

 Lakiola Behekoa Baserría  
Hegialde auzoa 20230 LEGAZPI  
 630 32 74 66  
 legazpiaventura@gmail.com  
 Previous appointment.  
[www.legazpipaintball.es](http://www.legazpipaintball.es)



### Picadero Ormazarreta

 Mantxola Auzoa, 10  
20230 LEGAZPI  
 619 41 17 35  
 marianlasa@yahoo.es  
 Every day 8:00 am to 9:00 pm  
Previous appointment.



## *Agenda*



## *Routes and Paths*



## *Where to Sleep Dormir*



Mirandaola  
Parkea

## *Where to Eat Manger*



## TOURIST OFFICE / Tourisme Bureau

### •Antio

Antiguako Bidea s/n  
20700 ZUMARRAGA (Gipuzkoa)  
turismobulegoa@urolagaraia.com

### •Mirandaola

Mirandaola Parkea  
Telleriarte Auzoa  
20230 LEGAZPI (Gipuzkoa)  
Tel: 943 73 04 28  
mirandaola@urolagaraia.com



urolagaraia.com



**Urola Garaia**  
barnealdeko xarma



TURISMO  
**GIPUZKOA**

